

Nr 81**Ministeriella noter med Iran om upprättande av en blandad kommission för ekonomiskt och tekniskt samarbete.****Teheran den 9 november 1974***a**Svenske ambassadören i Teheran till iranske finansministern**(Översättning)*

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreed Minutes signed in Teheran on 20 April, 1974, whereby the Ministers for Foreign Affairs of Sweden and Iran declared the intention of their respective Governments to encourage, support and facilitate, to the extent possible, the development and expansion of the co-operation between the two countries in the commercial, industrial and technical fields including nuclear energy, petroleum and petroleum products.

In order to promote the aims of these agreed minutes, I have the honour to propose the establishment of a Joint Commission for Economic and Technical Co-operation. The representatives of the commission shall be designated by the respective Governments.

The commission shall meet at the request of either party alternately in Sweden and Iran.

If the above proposal is agreeable to the Imperial Government of Iran, I have the honour to propose that this note together with Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

Herr Finansminister,

Jag har äran återropa de överenskomna protokoll som undertecknades i Teheran den 20 april 1974, varvid Sveriges och Irans utrikesministrar förklarade sina respektive regeringars avsikt att i största möjliga utsträckning uppmuntra, understödja och underlätta utveckling och utvidgning av samarbetet mellan de båda länderna inom handel, industri och teknik, inbegripet atomenergi, olja och oljeprodukter.

För att främja syftena med detta överenskomna protokoll har jag äran föreslå tillsättandet av en gemensam kommission för ekonomiskt och tekniskt samarbete. Företrädarna i kommissionen skall utses av respektive regering.

Kommissionen skall sammanträda på begäran av endera parten omväxlande i Sverige och Iran.

Om ovanstående förslag kan godtagas av kejsrerliga iranska regeringen har jag äran föreslå att denna note och Edert svar skall utgöra en överenskommelse mellan våra båda regeringar, vilken skall träda i kraft på dagen för Edert svar.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Bengt Odhner
Ambassador of Sweden

Jag begagnar mig av detta tillfälle att ånyo försäkra Ers Excellens om min utmärkta högaktning.

Bengt Odhner
Sveriges ambassadör

b

Iranske finansministern till svenske ambassadören i Teheran

9th November, 1974

den 9 november 1974

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date, and wish to express my agreement with your proposal to establish a Joint Commission for economic and technical cooperation between Iran and Sweden. As you have suggested the representatives of the commission shall be designated by the respective governments, and the commission shall meet at the request of either party alternately in Sweden and Iran.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Hushang Ansary

Herr Ambassadör,

Jag har äran erkänna mottagandet av Edert brev denna dag och ber få uttrycka mitt samtycke till Edert förslag att tillsätta en gemensam kommission för ekonomiskt och tekniskt samarbete mellan Iran och Sverige. I enlighet med Edert förslag skall företrädarna i kommissionen utses av respektive regering och kommissionen skall sammanträda på endera partens begäran omväxlande i Sverige och Iran.

Jag begagnar mig av detta tillfälle att ånyo försäkra Ers Excellens om min utmärkta högaktning.

Hushang Ansary